

**Docente:** Bruce D. Marron  
**Ciclo:** 25-2  
**Materia:** Taller de Traducción Ingeniería y Adelantos Tecnológicos  
**Curso:** IT0628  
**Licenciatura:** Interpretación y Traducción  
**Horario:** Martes 15:00 – 19:00; Jueves 19:00 – 21:00  
**Grupo:** 6A1

**HW\_08.1 RFP Translation and Technical Terminology Rubric (convert to 10 point scale)**

Criteria	3 Points (Excellent)	2 Points (Satisfactory)	1 Point (Needs Improvement)
<b>Documents Translation Accuracy / Comprehension (Task 1)</b>	Precise translation maintaining technical terminology, context, and nuanced language; captures all technical specifications with 95-100% accuracy	Mostly accurate translation with minor linguistic or technical imprecisions; 80-94% accuracy	Significant translation errors; missing key technical details; less than 80% accuracy
<b>Terminology Bilingual Definitions (Task 2)</b>	Comprehensive definitions in Spanish and English for all 56 terms; includes technical context, professional usage, and industry-specific applications	Definitions cover most terms with moderate technical depth; some contextual information missing	Incomplete or superficial definitions; lacks technical precision and contextual understanding
<b>Writing Quality and Presentation</b>	Perfectly formatted document following all specified guidelines; clean, professional presentation	Minor formatting inconsistencies; generally meets professional standards	Significant formatting errors; unprofessional document presentation

**Assignment:**

HW\_08.1 [Due: 25 Mar 2025]

--- Task 1

Translate the following two documents into English. The documents form part of the Request for Proposal (RFP) issued by the CFE in March 2025 (CFE-0104-CACON-0030-2025). Standard format applies EXCEPT for double-spaced text.

- i) CFE\_01 Convocatoria CACON 0030 2025.pdf
- ii) CFE\_Anexo 2\_07\_PROGRAMA\_SUMINISTRO\_DE\_MATERIALES\_CONTRATISTA.pdf

--- Task 2

Define the terms below in both Spanish and English. Add any new words to your dictionary.

Terms (56)

ABOCINADO

ABRAZADERA  
ACARREOS  
ACEITADO  
AMPERES  
ARANDELA  
ASBESTOS  
AUTOCAD  
BARRENOS  
BASTIDOR  
CANALIZACIÓN  
CERRADURA  
COLGANTEO  
CONDUCTOR  
CONDUIT  
CONDUMEX  
CORTAFUEGO  
DESMONTABLES  
DIELÉCTRICO  
DUCTO  
ELECTROMECAÁNICA  
ELECTROSOLDADA  
ELECTROSTÁTICA  
ELECTROZINCADO  
EMPALMES  
ESMALTE  
ESTRATIFICADO  
EXOTÉRMICA  
GALVANIZADA  
HALOGENO  
HIDRÁULICO  
IMPERMEABILIZANTE  
INTERRUPTOR  
JUMPER  
LAMINADO  
LOSA  
LOTE  
MONOMODO  
MULTIMODO  
PLETINA  
POLICLORURO  
POLIETILENOCFE (CFE-0104-CACON-0030-2025)  
POLIMÉRICO  
RANURADACFE (CFE-0104-CACON-0030-2025)  
RECTIFICACIÓN  
RIEL  
SOLDADURA  
SOLERA DE HORMIGÓN



LA UNIVERSIDAD DE  **MVS**

SOLVENTES  
SUBESTACIÓN  
TERMOFUSIÓN,  
TERMOMAGNÉTICO  
TEZONTLE  
VINILO